

## HUMPHREY TONKIN Publications on Language<sup>1</sup>

- [forthcoming] Language. In Akira Iriye & Pierre Yves Saunier, eds. *The Palgrave Dictionary of Transnational History*. London: Palgrave Macmillan.
- [forthcoming] Pidgins and Creoles. In Akira Iriye & Pierre Yves Saunier, eds. *The Palgrave Dictionary of Transnational History*. London: Palgrave Macmillan.
- [forthcoming] Esperanto. In Akira Iriye & Pierre Yves Saunier, eds. *The Palgrave Dictionary of Transnational History*. London: Palgrave Macmillan.
- [forthcoming] The Nitobe Process in the Asian Context. *Journal of the Sophia University European Institute*.
2008. Language Diversity in the European Union: An Overview. In Xabier Arzoz, ed. *Respecting Linguistic Diversity in the European Union*. Amsterdam: Benjamins. (with Patxi Juaristi & T. Reagan). 47-72.
2008. Esperanto. In Peter N. Stearns, ed. *Encyclopedia of the Modern World*. New York: Oxford University Press.
2008. Internacia interkultura komunikado: ĵurnalismo kaj Esperanto [International intercultural communication: Journalism and Esperanto]. In Laimius Stražnickas, ed. *Kongresa Libro: Tutmonda Kongreso de Esperantistoj-Ĵurnalistoj, Vilnius 26-30 majo 2008*. Vilnius: Litova Esperanto-Asocio. 28-31.
2008. La Nitobe-procedo en azia kunteksto [The Nitobe process in an Asian context]. Kimura Goro Christoph & Yoshida Naoko, ed. *Towards Equitable Language Policy in Asia*. Tokyo: European Institute, Sophia University & Japanese Esperanto Institute. 64-67
2008. Studoj pri Esperanto kaj interlingvistiko: 2006 [Studies in Esperanto and interlinguistics: 2006]. *Informilo por Interlingvistoj* 17/3:2-11.
2008. Review of Edmond Privat, *Vivo de Zamenhof*, ed. Ulrich Lins. *Language Problems and Language Planning*, 32/2:213-214.
2007. Recent Studies in Esperanto and Interlinguistics: 2006. *Language Problems and Language Planning* 31/2:169-195.
2007. Exclusion and Inclusion in Europe: The Search for a European Language Policy. In Pol Cuvelier, Theodorus du Plessis, Michael Meeuwis & Lut Teck, eds. *Multilingualism and Exclusion: Policy, Practice and Prospects*. Pretoria: Van Schaik. 207-223.
2007. Aplika Esperantologio: Cele al esplora tagordo [Applied Esperanto studies: Toward a research agenda]. In Ostoja Miletić, ed. *Uloga i značaj nauke u savremenom društvu*. Banja Luka, Serbia: Universitet Medhinarodno udruženje naučnih radnika. 22-29.
2007. Review of György Nanovfszky, red. *The Finno-Ugric World*. *Language Problems and Language Planning* 31/2:208-209.
2007. Review of Aleksander Korĵenkov, *Historio de Esperanto*. *Language Problems and Language Planning* 31/1:79-83.

---

<sup>1</sup> For a more selective list, see my curriculum vitae – H.T.

2006. *Lingvo kaj Popolo*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio, 159pp. (Italian translation, *Una lingua e un popolo: Problemi attuali del movimento esperantista*, trans. Elvia Belluco, ed. Carlo Minnaja, forthcoming)
2006. Esperanto. In John Merriman & Jay Winter, eds. *Europe Since 1914: Encyclopedia of the Age of War and Reconstruction*. New York: Charles Scribner's Sons.
2006. Language. In Roland Robertson & Jan Aart Scholte, eds. *Encyclopedia of Globalization*. London & New York: Routledge.
2006. World Language Systems. In Roland Robertson & Jan Aart Scholte, eds. *Encyclopedia of Globalization*. New York: Routledge.
2006. Esperanto. In Roland Robertson & Jan Aart Scholte, eds. *Encyclopedia of Globalization*. New York: Routledge.
2006. Review of Detlev Blanke. *Esperanto kaj socialismo? Language Problems and Language Planning*. 30/1:75-78.
2005. Language Planning. In Martin J. Ball, ed. *Clinical Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell. 120-132.
2005. Esperanto: La kultura dimensio [Esperanto: The cultural dimension]. In Christer Kiselman, ed. *Symposium on Communication Across Cultural Boundaries*. Prague: Kava-Pech. 133-139.
2005. Review of Barry Taylor, *Foreign-Language Printing in London 1500-1900*. *Language Problems and Language Planning*, 29/3:287-289.
2005. Review of J. N. Adams, *Bilingualism and the Latin Language*. *Language Problems and Language Planning*, 29/3:294-297.
2004. Language Equality in International Relations. In Liu Haitao, ed. *Lingvaj problemoj en internaciaj rilatoj / Language Problems in International Relations*. Collection of Papers for the Nitobe Symposium. Beijing: Universal Esperanto Association. 66-75 [text in Esperanto (Lingva egaleco en internaciaj rilatoj) pp. 4-12; text in Chinese pp. 134-139]
2004. Pri tradukado en Esperanto [On translation in Esperanto]. *Literatura Foiro* 35 (208): 71-80
2004. Verkoj en aŭ pri Esperanto kaj interlingvistiko [Works in or on Esperanto and interlinguistics]. *Informilo por Interlingvistoj*. 3-4 (50-51): 2-25
2003. Language and the Pursuit of the Millennium. In Humphrey Tonkin and Timothy Reagan, ed. *Language in the Twenty-First Century*. Amsterdam: Benjamins. 1-7. [with Timothy Reagan]
2003. Why Learn Foreign Languages? Thoughts for a New Millennium. In *Language in the 21<sup>st</sup> Century*, ed. Humphrey Tonkin & Timothy Reagan. Amsterdam: Benjamins. 145-155.
2003. (ed.) *Language in the 21st Century*. Amsterdam: Benjamins. 209pp. (with Timothy Reagan)
2003. *Language and Society*. Issues in Global Education. New York: American Forum for Global Education. 24pp.
2003. The Search for a Global Linguistic Strategy. In Jacques Maurais and Michael A. Morris, ed. *Languages in a Globalising World*. Cambridge: Cambridge U Press. 319-333. [Translation of item below]
2003. Review of Jill Lepore, *A is for American: Letters and Other Characters in the Newly United States*. *Language Problems and Language Planning* 27: 98-100.
2003. Review of Louis-Jean Calvet, *Le marché aux langues: Les effets linguistiques de la mondialisation*. *Language Problems and Language Planning* 27: 108-114.

2003. Why Learn Foreign Languages? Thoughts for a New Millennium. In *Language in the 21st Century*(above). 145-155.
2002. Shakespeare, l'Italia, la lingua internazionale. *L'esperanto* 33/8: 22-30
2002. The Role of Literary Language in Esperanto. In Klaus Schubert, ed. *Planned Languages: From Concept to Reality*. Brussels: Hogeschool voor Wetenschap en Kunst. [Reprint of item below]
2002. Parità linguistica effettiva: un diritto degli Europei. *L'esperanto*, 33/8: 7-11.
2002. Esperanto en la monda lingvosistemo [Esperanto in the world language system]. *Informilo por Interlingvistoj*. 11/3 (42): 2-8.
2002. Kelkaj pensoj pri Kalocsay [Some Thoughts on (Kálmán) Kalocsay]. In Ada Csiszár, ed. *Omaĝe al Kálmán Kalocsay: El Abaújszántó ĝis la Esperanta Parnaso*. Vol. 8: *El la vivanta klasikulo fariĝis senmorta klasikulo*. Budapest: KAL-ĈI Dokumentaro. 69-73. [Corrected reprint of 1961 article: see below]
2002. *La Espero*: Esperanto-poetoj pri Esperanto. In Roy McCoy, ed., *Internacia Kongresa Universitato, Fortaleza, Brazilo 3-10 aŭgusto 2002*. Rotterdam: Universala Esperanto-Asocio. 46-67.
2001. La quête d'une stratégie linguistique mondiale. In Jacques Maurais, ed. *Géostratégie des langues*. Special issue of *Terminogramme*, 99-100 (automne):391-405.
2001. Language Learning, Globalism, and the Role of English. *ADFL Bulletin* (Association of Departments of Foreign Languages), 32/2:5-9.
2001. Esperantologio eksogena kaj endogena (Esperantology Exogenous and Endogenous). In Sabine Fiedler and Liu Haitao, ed. *Studoj pri interlingvistiko / Studien zur Interlinguistik*. Prague: Kava-Pech. 307-325.
2001. De Montevideo al Sofio: Esperanto antaŭ Unesko kaj Unesko antaŭ Esperanto. In Lee Chong-Yeong, ed. *Esperanto en la 21-a jarcento*. Seoul: Korea Esperanto-Asocio. 277-301.
2001. Review of Louis-Jean Calvet, *Pour une écologie des langues du monde*. *Language Problems and Language Planning* 25: 305-311.
2001. Review of Daniel Nettle, *Linguistic Diversity*. *Language Problems and Language Planning* 25: 189-192
2000. Shakespeare Interlingvisto [Shakespeare Interlinguist] In Reinhard Haupenthal, ed. *De A al B: Festlibro por André Albault*. Saarbrücken, Germany: Iltis. 189-208.
2000. The Role of Literary Language in Esperanto. *Interface: Journal of Applied Linguistics*, 15/1:11-35.
2000. The Transformation of a Language Community. Review Article. *Language Problems and Language Planning*, 24:273-278.
2000. Responding to Changes in the Field. *Language Problems and Language Planning*, 24:1-10.
1999. Kio estas lingvoplanado? (What is Language Planning?). In Detlev Blanke, Roy McCoy, and Osmo Buller, ed. *Por aktiva lingvopolitiko*. Rotterdam: UEA. 9-14.
1998. Defioj de ekologia lingvopolitiko (Challenges of an Ecological Language Policy). In Mark Fettes and Suzanne Bolduc, ed. *Al lingva demokratio / Towards Linguistic Democracy / Vers la démocratie linguistique*. Proceedings of the Nitobe Symposium of International Organizations, Prague, 20-23 July
1996. Rotterdam: UEA. 159-162.

1997. (ed.) *Esperanto, Interlinguistics, and Planned Language*. Papers of the Center for Research and Documentation on World Language Problems 5. Lanham MD: University Press of America. 232pp.
1997. Language as a Social Phenomenon: A Perspective on the Emergence of Sociolinguistics. In Christina Bratt Paulston and G. Richard Tucker, ed. *The Early Days of Sociolinguistics*. Dallas TX: Summer Institute of Linguistics. 247-252.
1997. Planned Language and LPLP. In Humphrey Tonkin, ed. *Esperanto, Interlinguistics, and Planned Language*. Papers of the Center for Research and Documentation on World Language Problems 5. Lanham MD: University Press of America. ix-xv.
1997. Uncommon Language: The Promise and Limits of Transatlantic Dialogue. *Journal of International Education*, 8:36-42.
1996. Language Equality at the United Nations: An Achievable Dream. In Kurt E. Müller, ed. *Language Status in the Post-Cold War Era*. Papers of the Center for Research and Documentation on World Language Problems, 4. Lanham MD: University Press of America. 141-148.
1996. Introduction. Umberto Eco, *La serchado de la perfekta lingvo*. Pisa, Italy: Edistudio. 5-10.
1996. The Next Half-Century: Keeping and Holding the Peace. In Humphrey Tonkin, ed. *Languages in International Organizations: A Half-Century of International Order?* Hartford: CRD. 46-51.
1996. Toward a History of Esperanto. In Jesse Levitt, Leonard R. N. Ashley, and Kenneth H. Rogers, ed. *Constructed Languages and Language Construction*. East Rockaway NY: Cummings and Hathaway. 55-65.
1996. *Esperanto Studies: An Overview*. Esperanto Documents 43A. Rotterdam: Universal Esperanto Association. 16pp. (with Mark Fettes).
1996. Language Hierarchy at the United Nations. In Sylvie Léger, ed. *Towards a Language Agenda: Futurist Outlook on the United Nations*. Ottawa: Canadian Center for Linguistic Rights, University of Ottawa. 3-28.
1996. (ed.) *Languages in International Organizations*. Report of the Thirteenth Annual Conference on Language and Communication. Hartford: Center for Research and Documentation on World Language Problems. 57pp.
1994. La estigo de la Esperanto-socio [The Origins of the Esperanto Community]. In Hans Michael Maitzen, Herbert Mayer, Zlatko Tisljar, ed. *Aktoj: Internacia Scienca Simpozio Esperanto 100-Jara*. Vienna: Pro Esperanto, Maribor: Inter-kulturo. 95-104.
1994. Higher Education and Global Competence: Diversity, Technology, Global Resources. In Richard D. Lambert, ed. *Educational Exchange and Global Competence*. New York: Council on International Educational Exchange. 179-85.
1993. Esperanto Poetry. In Alex Preminger and T.V.F. Brogan, ed. *The New Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*. Princeton: Princeton University Press. 381-382.
1993. (ed. and trans.) *Esperanto: Language, Literature, and Community*, by Pierre Janton. Albany: State University of New York Press. 156 pp. (trans. with Jane Edwards and Karen Johnson-Weiner). (This edition translated into Italian as *Esperanto: Lingua, letteratura, movimento*. Milano, 1996.)
1992. Towards Transatlantic Linguistic Cooperation. In Jacqueline Grapin, ed. *Multilingualism in Europe and the U.S.: A Communications Challenge for Transatlantic Relations and Global Business*. Washington, D.C.: The European Institute. 5-15.

1992. The Politics and Pragmatics of Language Diversity. In Jacqueline Grapin, ed. *Multilingualism in Europe and the U.S.: A Communications Challenge for Transatlantic Relations and Global Business*. Washington, D.C.: The European Institute. 27-35.
1992. Esperanto in Eastern Europe: An Insurmountable Opportunity? In Kurt E. Müller, ed. *Language as Barrier and Bridge*. Papers of the Center for Research and Documentation on World Language Problems 3. Lanham, MD: University Press of America. 59-65.
1992. Esperanto Studies: An Overview. In Ian M. Richmond, ed. *Aspects of Internationalism: Language and Culture*. Lanham, MD: University Press of America. 9-20.
1991. Making Sense of Language in International Affairs. In Frank Barnaby, ed. *Building a More Democratic United Nations*. London: Frank Cass. 207-10.
1990. World Communication: The Role of Esperanto. *Geolinguistics*, 16:75-84.
1989. (ed.) *Language in Religion*. Papers of the Center for Research and Documentation on World Language Problems, vol. 1. Lanham, MD: University Press of America. 121pp. (with Allison Armstrong Keef).
1988. (ed.) *Language and Culture in International Organizations*. Report of the Sixth Annual Conference on Language and Communication. New York: Center for Research and Documentation on World Language Problems. 95pp.
1988. Beyond the Competitive Edge: The Peaceful Uses of Language Study. *Foreign Language Annals*, 21:271-77.
1988. Review of Andrew Large, *The Artificial Language Movement* (Oxford: Basil Blackwell, 1985). *Language in Society* 17:282-287.
1987. Grassroots and Treetops: Collaboration in Post-Secondary Language Programs. In John M. Darcey, ed. *The Language Teacher: Commitment and Collaboration*. Middlebury, VT: Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages. 26-60.
1987. (ed.) *The Economics of Language Use*. Report of the Fifth Annual Conference of the Center for Research and Documentation on World Language Problems. New York: The Center. 163 pp. (with Karen Johnson-Weiner).
1987. One Hundred Years of Esperanto: A Survey. *Language Problems and Language Planning*, 12:264-282. Rptd. in Tonkin, ed. *Esperanto, Interlinguistics, and Planned Language*. Papers of the Center for Research and Documentation on World Language Problems 5. Lanham MD: University Press of America, 1997. 71-92.
1987. Editorial / redakcia artikolo. *Language Problems and Language Planning*. 11:261-263.
1987. Esperanto kaj la angla lingvo: Du lingvoj kun diversaj celoj [Esperanto and English: Two Languages with Differing Goals]. In Umeda Yosimi, ed. *Socilingvistikaj aspektoj de la internacia lingvo*. Tokyo: Japan Esperanto-Instituto. 117-122.
1987. Esperanto: kulturo, lingvo, historio [Esperanto: Culture, Language, History]. In *Serta gratulatoria in honorem Juan Régulo, II: Esperantismo*. La Laguna: Universidad de la Laguna. 731-735.
1986. (ed.) *Overcoming Language Barriers: The Human/Machine Relationship*. Report of the Fourth Annual Conference of the Center for Research and Documentation on World Language Problems. New York: The Center. 117pp. (with Karen Johnson-Weiner).
1986. (ed.) *The Idea of a Universal Language*. Report of the Fourth Annual Conference of the Center for Research and Documentation on World Language Problems. New York: The Center. 133pp. (with Karen Johnson-Weiner).

1986. Technology and the Language Barrier. In François Lo Jacomo, ed. *Plurilinguisme et communication*. Rapport du séminaire organisé à l'UNESCO. Paris: Société d'études linguistiques et anthropologiques de France (SELAF). 21-27
1986. Specular Humanism: The Role of Foreign Languages in General Education. *ADFL Bulletin* (Association of Departments of Foreign Languages), vol. 17, no. 2:1-4. Reprinted in *Profession 86* (Modern Language Association), 10-13.
1985. Foreign Language and the Humanities. *ADFL Bulletin* (Association of Departments of Foreign Languages), vol. 17, no. 1:5-8.
1985. La rolo de instruado en la Esperanto-movado [The Role of Teaching in the Esperanto Movement]. *Internacia Pedagogia Revuo*, 15:53-63.
1985. Language Planning, Planned Languages and International Organizations. In Humphrey Tonkin and Karen Johnson-Weiner, ed. *Language Planning at the International Level*, Report of the Third Annual Conference of the Center for Research and Documentation on World Language Problems. New York: The Center. 75-82.
1985. (ed.) *Language Planning at the International Level*. Report of the Third Annual Conference of the Center for Research and Documentation on World Language Problems. New York: The Center. 152pp. (with Karen Johnson-Weiner).
1984. (ed.) *Language Behavior in International Organizations*. Report of the Second Annual Conference of the Center for Research and Documentation on World Language Problems. New York: The Center. 155pp. (with Jane Edwards).
1984. A Right to International Communication? In George Gerbner and Marsha Siefert, ed. *World Communications: A Handbook*. New York and London: Longman. 69-79.
1984. La littérature espérantiste et ses origines culturelles. In *Actes: Journée d'étude sur l'espéranto*. Saint-Denis: Institut de linguistique appliquée et didactique des langues de l'Université de Paris VIII-Vincennes à Saint-Denis. 101-106.
1984. A World Curriculum: Foreign Languages and International Studies. In *World Realities and International Studies Today*. Glenside, PA: Pennsylvania Council on International Education. 29-38.
1984. Editorial. *Language Problems and Language Planning*. 8:279-280.
1983. Faculty Members and the International Imperative. In *Internationalizing the Campus: Responding to the Challenge*. Charlotte, NC: Council on International Programs of the University of North Carolina. 1-21.
1983. (ed.) *World Communications Year 1983: Language and Language Learning*. Report of a Conference Sponsored by the Center for Research and Documentation on World Language Problems and the Esperantic Studies Foundation. New York: The Center. 95pp.
1983. Language and International Communication. In Desmond Fisher and L.S.Harms, ed. *The Right to Communicate: A New Human Right*. Dublin: Boole Press. 185-195.
1983. World Communications Year and the New World Information and Communication Order: Their Significance for the Teacher of Foreign Languages. In Humphrey Tonkin, ed. *World Communications Year 1983: Language and Language Learning*. Report of a Conference Sponsored by the Center for Research and Documentation on World Language Problems and the Esperantic Studies Foundation. New York: The Center. 11-40.
1983. Nurturing the Ties that Bind: Links between Foreign Language Departments and the Rest of the Post-Secondary Educational Enterprise. In Robert G. Mead, Jr., ed. *Foreign Languages: Key*

*Links in the Chain of Understanding*. Middlebury, VT: Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages. 55-95. (with Claire Gaudiani and Patricia Cummins).

1982. *Esperanto and Literary Translation*. Esperanto Documents 29-A. Rotterdam: Universal Esperanto Association. 36pp. (with Thomas Hoeksema).

1982. Review of Elise C. Smith and Louise Fiber Luce, ed. *Toward Internationalism: Readings on Cross-Cultural Communication* (Rowley, MA: Newbury House, 1979). *Language in Society* 11:462-465.

1981. Language and International Studies: Closing the Gap. *ADFL Bulletin* (Association of Departments of Foreign Languages), vol. 13, no. 1:13-20. Reprinted in *Profession 82*. New York: Modern Language Association of America. 39-46.

1981. *The World in the Curriculum: Curricular Strategies for the 21st Century*. New Rochelle: Change Magazine Press. 262pp. (with Jane Edwards).

1979. Equalizing Language. *Journal of Communication*, 29:124-33.

1979. *Translation in International Organizations*. Esperanto Documents 20-A. Rotterdam: Universal Esperanto Association. 32pp. (with Claude Piron).

1979. Real Character and Lunatic Language: Language Planning in the Seventeenth and Eighteenth Centuries. *Language Problems and Language Planning*, 3:76-85.

1977. Esperanto kiel objekto de universitata instruado kaj scienca esploro [Esperanto as an Object of University Teaching and Scholarly Research]. *Esperantologiaj Kajeroj* (University of Budapest), 2:221-38.

1977. Language and the International Context. *Bulletin of the Association of Departments of Foreign Languages*, 9/2:17-23.

1976. *An Introduction to Esperanto Studies*. Esperanto Documents 6-A. Rotterdam: Universal Esperanto Association. 12pp.

1974. Esperanto. *Encyclopedia Americana*. 1974 Edition.

1968. Code or Culture: The Case of Esperanto. *Era* (University of Pennsylvania), 4/2:5-21.

1967. *Esperanto and International Language Problems: A Research Bibliography*. Washington: Esperantic Studies Foundation. 4th ed. iii + 45pp. (1st ed. 1967; 2nd ed. 1969; 3rd ed. 1972).

September 2008